

## PRÓLOGO

Cuando en diciembre del año 1984, en una reunión del Patronato de la Fundación Actilibre se comentaba una estadística de ocupación del tiempo libre en diversos países europeos, un dato llamó la atención: el porcentaje de dedicación al estudio y conocimiento de otros idiomas, a través de textos y de audiovisuales, crecía de sur a norte de Europa.

Aquella reunión fue la génesis de EXPOLINGUA. A lo largo de enero y febrero de 1985 se concretó un programa: el conocimiento de otros idiomas mediante la intercomunicación cultural.

En 1987 se iniciaron los primeros contactos para poner en marcha un programa didáctico de español para extranjeros. Pocas eran entonces las posibilidades de intercambio y conocimiento personal entre especialistas y profesionales de E/LE y pocas instituciones se preocupaban del problema. Los medios para formación permanente de este profesorado eran escasos.

EXPOLINGUA fue la pionera: la acogida, desde el principio muy positiva. Más de dos centenares de asistentes reunió la primera convocatoria de las Jornadas de Didáctica de E/LE. Año tras año, EXPOLINGUA se ha configurado como el foro anual de encuentro de los profesores de E/LE. Un foro tan animado y tan concurrido que ha tenido que imponerse el "numerus clausus".

Han participado docentes de todos los niveles y sistemas educativos: enseñanza privada de adultos, aprendizaje precoz, centros oficiales españoles en el exterior, Escuelas Oficiales de Idiomas, Universidades europeas y americanas y profesores de español de otros ámbitos.

En los programas han tenido cabida la reflexión sobre didáctica, las últimas tendencias metodológicas y la información sobre proyectos institucionales.

Los profesionales del sector manifestaron su deseo de acceder a los textos de las ponencias. De ahí nació la idea de publicarlas. La bibliografía de la que dispone el especialista para su formación permanente o el estudiante que quiere especializarse es todavía escasa.

En 1993 se editaba el primer volumen de DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA dentro de los Cuadernos del Tiempo Libre bajo el epígrafe Colección Expolingua. Aquel primer volumen recogía una serie de trabajos de los Congresos Internacionales de 1991 y 1992.

Este volumen, cuarto de una serie permanente, recoge trabajos presentados desde 1996 a 1998.

Se puede decir ya que EXPOLINGUA ha logrado unir a su cita anual en Madrid del profesorado de español para extranjeros una presencia permanente a través de sus colecciones.

No quisiera subrayar la calidad de los trabajos ya que ellos solos hablan por sí mismos, aun destacando el entusiasmo con que han sido elaborados y la larga serie de discusiones que han suscitado en el seno de los Congresos Internacionales EXPOLINGUA.

Esperamos que este cuarto volumen de la serie E/LE sirva como instrumento de trabajo y nexo de unión para cuantos, diseminados por tan diversos países, se dedican a la extensión del conocimiento de la lengua española en el mundo.

Florencio Arnán  
Presidente de Expolingua



# ÍNDICE

9

PROPUESTAS DIDÁCTICAS  
PARA LA EXPRESIÓN ESCRITA  
EN LA CLASE DE ELE  
BELÉN ARTUÑEDO / TERESA GONZÁLEZ

21

DESARROLLO DE LA AUTONOMÍA  
EN EL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS  
MIREIA BOSCH

27

LA GRAMÁTICA EN ELE  
Y TEORÍA LINGÜÍSTICA:  
COINCIDENCIAS Y DISCREPANCIAS  
JOSÉ MARÍA BRUCART

47

LA COMPOSICIÓN ESCRITA EN ELE  
DANIEL CASSANY

67

LAS CONNOTACIONES SOCIOCULTURALES  
EN EL PROCESO DE ADQUISICIÓN DEL LÉXICO  
MERCEDES DE CASTRO

87

PARA UNA DIDÁCTICA DEL COMPONENTE  
CULTURAL EN LA CLASE DE ELE  
MYRIAM DENIS / MONTSERRAT MATAS

97

DINÁMICAS DE COMUNICACIÓN EN EL AULA  
SONSOLES FERNÁNDEZ

109

APRENDIZAJE INTERCULTURAL:  
DESARROLLO DE ESTRATEGIAS EN EL AULA  
MARISA GONZÁLEZ BLASCO

129

TIPOLOGÍA DE LAS EXPLOTACIONES DIDÁCTICAS  
DE LAS CANCIONES  
JUAN FRANCISCO JIMÉNEZ / TERESA MARTÍN / NÚRIA PUIGDEVALL

141

TRATAMIENTO DE ESTRATEGIAS  
DE FORMA PERSONALIZADA  
ESTRELLA LÓPEZ LÓPEZ

157

LA REVISIÓN DEL CONCEPTO DE VOCABULARIO  
EN LA GRAMÁTICA DEL ELE  
SOLEDAD MARTÍN MARTÍN

165

ACTIVIDADES PARA LA REFLEXIÓN GRAMATICAL  
EN EL AULA DE ELE  
PABLO MARTÍNEZ GILA

181

LA AUTONOMÍA DEL APRENDIZAJE COMO MARCO  
PEDAGÓGICO PARA EL CURRÍCULO DE ESPAÑOL  
COMO LENGUA EXTRANJERA  
MIGUEL ÁNGEL MORA

195

GRAMÁTICA Y CONTEXTO:  
LA ESTRUCTURA Y EL SIGNIFICADO  
CONCHA MORENO GARCÍA

213

USO Y REGLAS EN ELE  
FRANCISCO MORENO

221

DE LA GRAMÁTICA PRAGMÁTICA  
A LA PRÁCTICA EN EL AULA  
SUSANA PASTOR CESTEROS

237

RECURSOS GRAMATICALES AL SERVICIO  
DE LAS EXIGENCIAS DEL DISCURSO:  
ALGUNOS USOS DE PRONOMBRES PERSONALES  
MERCEDES ROLDÁN VENDRELL

247

PROPUESTAS PARA UNA DIDÁCTICA  
DE LOS TEXTOS LITERARIOS EN LA CLASE DE ELE  
RUDOLF STEMBERT

267

DIDÁCTICA INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS:  
ALGUNOS EJEMPLOS PARA EL AULA  
GERD WESSLING